

ÚMLUVA O PŘEDÁVÁNÍ ODSOUZENÝCH OSOB

z 21. března 1983 (č. 553/1992 Sb.)

VÝHRADY A PROHLÁŠENÍ¹⁾

ke dni 10. listopadu 2010
(neoficiální překlad)

ALBÁNIE

Prohlášení obsažená v ratifikační listině uložené dne 4. dubna 2000 - originál anglicky

Článek 3

V souladu s článkem 3, odstavcem 3 Albánská republika prohlašuje, že hodlá vyloučit použití řízení uvedeného článku 9, odstavce 1, písmene a) Úmluvy.

V souladu s článkem 3, odstavcem 4 pojem „státní občan“ bude pro účely této Úmluvy označovat albánské občany, osoby bez státní příslušnosti bydlící na území Albánie a osoby, které mají dvojí občanství, je-li jedno z nich albánské.

Článek 17

V souladu s článkem 17, odstavcem 3 Albánská republika prohlašuje, že žádosti o předání odsouzené osoby a příslušné doklady musí být opatřeny překladem do albánštiny nebo jednoho z úředních jazyků Rady Evropy.

ANDORRA

Prohlášení obsažená v ratifikační listině uložené dne 13. července 2000 - originál francouzsky

Článek 3

Andorské knížectví v souladu s článkem 3, odstavcem 3 prohlašuje, že vylučuje použití řízení uvedeného v článku 9 odstavci 1.b v případech, kdy bude vykonávajícím státem.

Andorské knížectví v souladu s článkem 3, odstavcem 4 prohlašuje, že pojem „státní občan“ označuje jakoukoliv osobu, která byla v okamžiku spáchání skutku podle lei qualificada [zákona, který musí být přijat kvalifikovanou většinou] o andorském občanství andorským občanem.

Článek 5

Andorské knížectví v souladu s článkem 5, odstavcem 3 prohlašuje, že žádosti o předání budou odesílány a přijímány Ministerstvem zahraničních vztahů.

Článek 17

Andorské knížectví v souladu s článkem 17, odstavcem 3 prohlašuje, že žádosti o předání a příslušné doklady musí být opatřeny překladem do katalánštiny, španělštiny či francouzštiny.

ARMÉNIE

Prohlášení obsažená v ratifikační listině uložené dne 11. května 2001 - originál anglicky

Článek 3

V souladu s článkem 3, odstavcem 4 Úmluvy Arménská republika prohlašuje, že pojem „státní občan“ se bude pro účely této Úmluvy vztahovat k jakékoliv osobě, jež byla v okamžiku spáchání trestného činu občanem Arménské republiky.

Arménská republika však může svolit k předání odsouzené osoby, jež v okamžiku spáchání trestného činu arménským občanem nebyla, byla-li arménským občanem v okamžiku žádosti o předání.

Článek 17

V souladu s článkem 17, odstavcem 3 Úmluvy Arménská republika prohlašuje, že žádosti o předání odsouzených osob a příslušné doklady musí být opatřeny překladem do arménštiny, jednoho z úředních jazyků Rady Evropy nebo do ruštiny.

¹⁾ Mimo členské státy Evropské unie a státy zapojené do užší schengenské spolupráce a jejich zámořská a závislá území. Rozlišení mezi výhradami a prohlášeními je založeno na označení těchto úkonů na internetových stránkách depozitáře (Rada Evropy), které je učinily, nikoli na jejich obsahu. V některých případech tak mohou být mezi prohlášeními uvedeny i úkony, které jsou ve skutečnosti výhradami.

ÁZERBÁJDŽÁN

Výhrada a prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 25. ledna 2001 - originál anglicky

Výhrada

Článek 4

Ázerbájdžánská republika tímto prohlašuje, že postup upravený v článku 4, odstavci 5 Úmluvy bude použit v případech, kdy bude v souladu s vnitrostátním právním řádem.

Prohlášení

Článek 3

V souladu s článkem 3, odstavcem 3 Úmluvy Ázerbájdžánská republika prohlašuje, že zcela vylučuje použití řízení uvedeného v článku 9, odstavci 1.b Úmluvy.

Ázerbájdžánská republika prohlašuje, že pro účely této Úmluvy pojem „státní občan“, pokud jde o Ázerbájdžánskou republiku, označuje osoby uvedené v článku 52 ústavy Ázerbájdžánské republiky.

Článek 5

Ázerbájdžánská republika prohlašuje, že pro styk v souvislosti s prováděním této Úmluvy bude využívat Ministerstvo spravedlnosti a diplomatickou cestu.

Článek 12

V souladu s článkem 12 Úmluvy Ázerbájdžánská republika prohlašuje, že rozhodnutí o milostech a amnestiích odsouzených osob, předaných Ázerbájdžánskou republikou, musí být schválena příslušnými orgány Ázerbájdžánské republiky.

Článek 16

V souladu s článkem 16, odstavcem 7 Úmluvy Ázerbájdžánská republika požaduje, aby byla informována o všech průvozech odsouzených osob přes své území.

Článek 17

V souladu s článkem 17, odstavcem 3 Úmluvy Ázerbájdžánská republika prohlašuje, že žádosti o předání a příslušné doklady musí být předávány ve francouzštině či angličtině a opatřeny překladem do ázerbájdžánštiny.

BAHAMY

Prohlášení obsažená v ratifikační listině uložené dne 12. listopadu 1991 - originál anglicky

Článek 3²⁾

V souladu s ustanovením článku 3, odst. 4 Úmluvy Společenství Bahamských ostrovů prohlašuje, že pojem „státní občan“ (článek 3, odstavec 1.a) označuje osoby s bahamským občanstvím či osoby, které mají na území Společenství Bahamských ostrovů trvalý pobyt.

Články 3 a 9

Podle článku 3, odstavce 3 Úmluvy Společenství Bahamských ostrovů prohlašuje, že se zřetelem k tomuto článku a pokud se článku 9, odstavce 1 týká, vylučuje použití řízení uvedeného v článku 9, odstavci 1.b Úmluvy v případech, kdy bude vykonávajícím státem.

Článek 5

V souladu s ustanoveními článku 5, odstavce 2 Úmluvy Společenství Bahamských ostrovů prohlašuje, že ústředním orgánem, který bude odesílat a přijímat žádosti je:

Attorney General (Nejvyšší státní zástupce)
Post Office Box N-3007
Nassau
The Commonwealth of the Bahamas.

Společenství Bahamských ostrovů dále prohlašuje, že v souladu s ustanoveními článku 5, odstavce 3 uznává právo kterékoliv strany požadovat, aby sdělení a právní dokumenty související s žádostmi a odpověďmi byly doručovány diplomatickou cestou.

Článek 17

V souladu s ustanoveními článku 17, odstavce 2 Společenství Bahamských ostrovů prohlašuje, že žádosti o předání a příslušné dokumenty musí být opatřeny překladem do anglického jazyka.

²⁾ Platnost do 1. dubna 1992.

Prohlášení obsažené v dopise velvyslance Bahamských ostrovů ve Spojeném království ze dne 25. března, který byl zaregistrován v Generálním sekretariátu dne 1. dubna 1992 - originál anglicky

Článek 3

V souladu s článkem 3, odstavcem 3 Úmluvy tímto vláda Společenství Bahamských ostrovů mění prohlášení učiněné v okamžiku uložení listiny o přistoupení, pokud jde o vymezení pojmu „státní občan“, (článek 3, odstavec 1.a.).

Vláda Společenství Bahamských ostrovů nyní prohlašuje, že pojem „státní občan“ (článek 3, odstavec 1) označuje občana Bahamských ostrovů nebo držitele povolení k trvalému pobytu, vydaného na základě Imigračního zákona, jehož manžel je občanem Bahamských ostrovů.

BOLÍVIE

Prohlášení obsažená ve verbální nótě Velvyslanectví Bolívie ze dne 30. dubna 2004, registrované v Generálním sekretariátu dne 5 května 2004 - originál francouzsky a španělsky

Velvyslanectví Bolivijské republiky lituje opožděného doručení prohlášení k Úmluvě o předávání odsouzených osob, které bylo způsobeno politováníhodným úředním nedopatřením. Velvyslanectví Bolivijské republiky ve Francii uznává, že ustanovení Úmluvy o činění výhrad a prohlášení musí být smluvními stranami respektována, avšak považuje za nutné zdůraznit, že prohlášení byla zformulována bolivijským parlamentem v rámci procedury vnitrostátního schvalování Úmluvy. Parlament je jedinou institucí, které bolivijská Ústava dává oprávnění schvalovat mezinárodní smlouvy této povahy. Prohlášení proto tvoří nedílnou součást parlamentního rozhodnutí.

Článek 3

V souladu s čl. 3 odst. 4 Úmluvy Bolívie považuje za státního občana každou osobu, která má tento status podle části III hlavy 1 Politické Ústavy Státu.

Článek 17

V souladu s čl. 17 odst. 3 Úmluvy Bolívie požaduje, aby byly žádosti o předání a příslušné doklady opatřeny překladem do španělštiny.

Článek 5

V souladu s čl. 5 odst. 3 Úmluvy bude Bolívie pro řízení o žádostech o předání používat Ministerstvo zahraničních věcí a náboženství.

EKVÁDOR

Prohlášení obsažené v dopise Ekvádorské republiky ze dne 27. června 2005, který byl předán Generálnímu sekretariátu při uložení ratifikační listiny 12. července 2005 - originál anglicky

Článek 17

Ekvádorská republika prohlašuje, že žádosti a příslušné doklady musí být opatřeny překladem do španělštiny.

Prohlášení obsažené v dopise ministra zahraničních věcí Ekvádorské republiky ze dne 19. dubna 2006, který byl zaslán prostřednictvím Velvyslanectví Ekvádoru ve Francii, a zaregistrován v Generálním sekretariátu 22. května 2006 - originál anglicky

Článek 5³⁾

Ekvádor v souladu s článkem 5, odstavcem 3 prohlašuje, že jako orgán příslušný k vyřizování a řešení odpovídajících žádostí o předání učiněných podle ustanovení Úmluvy bylo určeno Ministerstvo spravedlnosti, lidských práv a kultu Ekvádoru.

GRUZIE

Prohlášení obsažená v ratifikační listině uložené dne 21. října 1997 - originál anglicky

Článek 3

Gruzie prohlašuje, že pro účely této Úmluvy pojem „státní občan“ označuje osobu, která má gruzínské občanství a osobu, která má na území Gruzie trvalý pobyt.

³⁾ Prohlášení bylo aktualizováno verbální nótou Velvyslanectví Ekvádoru ve Francii z 20. září 2010, která byla zaregistrována v Generálním sekretariátu dne 21. září 2010.

Text původního prohlášení: „Ekvádor v souladu s článkem 5, odstavcem 3 prohlašuje, že žádosti o předání budou odesílány a přijímány Právně-technickým informačním úřadem Ministerstva zahraničních věcí Ekvádoru.“

Články 3 a 9

Gruzie ve vztahu k jiným státům vylučuje použití řízení uvedeného v článku 9, odstavci 1. a v případech, kdy bude vykonávajícím státem.

Článek 17

Gruzie prohlašuje, že žádosti o předání a příslušné doklady musejí být opatřeny překladem do gruzínského, anglického nebo ruského jazyka.

CHORVATSKO

Prohlášení obsažená v listině o přistoupení ze dne 25. ledna 1995 - originál anglicky

Článek 3, 9 a 11⁴⁾

Podle článku 3, odstavce 3 Úmluvy Chorvatská republika prohlašuje, že při provádění vnitrostátních trestů na svém území bude používat řízení v souladu s ustanovením článku 9, odstavce 1.b a článku 11 Úmluvy.

Článek 10⁵⁾

To však nevylučuje použití řízení uvedeného v článku 10 Úmluvy v případech, kdy jiný vykonávající stát nesouhlasí s použitím řízení uvedeného v článku 9, odstavci 1.b a článku 11 a jestliže to vyžaduje dotyčné předání. V takovém případě bude trest přizpůsoben rozhodnutím soudu v souladu s ustanoveními článku 10, odstavce 2 Úmluvy.

Prohlášení obsažené v dopise stálé mise ze dne 27. června 2001, který byl zaregistrován v Generálním sekretariátu dne 28. června 2001 - originál anglicky

Článek 3, 9, 10 a 11

Na základě rozhodnutí chorvatského parlamentu ze dne 6. dubna 2001 mám čest vás informovat, že Chorvatská republika se rozhodla vrátit zpět část omezení uvedených v prohlášení, učiněném při uložení listiny o přístupu, a to s cílem rozšířit aplikaci Úmluvy o předávání odsouzených osob ve vztahu k řízením uvedeným v článku 9 odstavci 1.a Úmluvy na odstavce 1 a 2 článku 10.

Chorvatská republika tímto pozměňuje prohlášení učiněné při uložení listiny o přístupu, které nyní zní následovně:

„Podle článku 3, odstavce 3 Úmluvy Chorvatská republika prohlašuje, že při provádění cizozemských trestů na svém území bude používat řízení v souladu s ustanovením článku 9, odstavce 1.b a článku 11 Úmluvy.

To však nevylučuje použití řízení uvedeného v článku 10 Úmluvy v případech, kdy jiný vykonávající stát nesouhlasí s použitím řízení uvedeného v článku 9, odstavci 1.b a článku 11 a jestliže to vyžaduje dotyčné předání. V takovém případě bude sankce přizpůsobena rozhodnutím soudu v souladu s ustanoveními článku 10, odstavce 2 Úmluvy, v závislosti na podmínkách předání, a výkon trestu, uloženého v odsuzujícím státě, bude pokračovat.

Při použití řízení uvedeného v článku 10, odstavci 1 nebo článku 10, odstavci 2 Úmluvy může Chorvatská republika - v souladu s podmínkami předání, stanovenými odsuzujícím státem - rozhodnout, že svá práva uvedená v článku 12 Úmluvy nebude vykonávat bez souhlasu odsuzujícího státu.“

IZRAEL

Prohlášení obsažená v listině o přistoupení, který byl uložen dne 24. září 1997 - originál anglicky

Článek 3

V souladu s článkem 3, odstavcem 4 Úmluvy Izrael prohlašuje, že pojem „státní občan“ se pro účely této Úmluvy vztahuje na jakoukoli osobu, která byla v okamžiku spáchání trestného činu izraelským občanem. Izrael však může podle svého uvážení povolit předání do Izraele v souvislosti s osobou, která v okamžiku spáchání trestného činu izraelským občanem nebyla, za předpokladu, že je izraelským státním příslušníkem v okamžiku odeslání žádosti.

Články 3 a 9

Ve shodě s článkem 3, odstavce 3 Úmluvy Izrael prohlašuje, že v souladu s článkem 9, odstavcem 1.a a článku 10 Úmluvy bude výkon cizího rozsudku, ukládajícího trest odnětí svobody nebo výkon zbývající části, pokračovat poté, co izraelský soud rozhodne o výkonu trestu nebo jeho zbývající části na území Izraele.

Článek 9

V souladu s článkem 9, odstavcem 4 Úmluvy Izrael prohlašuje, že je oprávněn postupovat podle Úmluvy v souvislosti s osobami, které byly vzhledem ke svému duševnímu stavu shledány trestně neodpovědnými, a je připraven takové osoby přijímat a starat se o ně v institucích, kde jim bude poskytnuto další léčení.

Článek 17

V souladu s článkem 17, odstavcem 3 Úmluvy Izrael požaduje, aby žádosti o výkon rozsudku v Izraeli nebo dokumenty související s takovými žádostmi byly opatřeny překladem do hebrejštiny nebo angličtiny.

^{4), 5)} Platnost do 28. června 2001.

JAPONSKO

Prohlášení obsažená v dopise generálního konzula Japonska, stálého pozorovatele Japonska v Radě Evropy, ze dne 17. února 2003, který byl doručen Generálnímu sekretariátu při listiny o přístupu 17. února 2003 - originál anglicky

Články 3 a 9

V souladu s článkem 3, odstavcem 3 Úmluvy Japonsko vylučuje použití řízení uvedeného v článku 9, odstavci 1.b v případech, kdy bude vykonávajícím státem.

V souladu s článkem 3, odstavcem 4 Úmluvy pojem „státní občan“ označuje, ve vztahu k Japonsku, japonského občana nebo „zvláštní osobu s trvalým pobytem“ uvedenou ve „Zvláštním zákoně o imigrační kontrole mezi jinými těch osob, které pozbyly japonské občanství na základě mírové smlouvy s Japonskem“.

Článek 5

V souladu s článkem 5, odstavcem 3 Úmluvy bude styk probíhat diplomatickou cestou s výjimkou naléhavých případů nebo jiných mimořádných situací.

Článek 17

V souladu s článkem 17, odstavcem 3 Úmluvy Japonsko požaduje, aby žádosti o předání a příslušné doklady byly opatřeny překladem do japonštiny nebo angličtiny.

KOREJSKÁ REPUBLIKA

Prohlášení obsažené v listině o přístupu uložené dne 20. července 2005 - originál anglicky

Článek 3

V souladu s článkem 3, odstavcem 3 Úmluvy Korejská republika vylučuje použití řízení uvedeného v článku 9 odstavce 1.b Úmluvy v případě, že je Korejská republika dožádaným státem.

Článek 5

V souladu s článkem 5, odstavcem 3 Korejská republika prohlašuje, že styk bude probíhat diplomatickou cestou, s výjimkou naléhavosti anebo jiných výjimečných okolností.

Článek 7

Korejská republika prohlašuje, že v souladu s právním řádem Korejské republiky nemůže být souhlas osoby vzat zpět v případě, že již byl potvrzen příslušným orgánem Korejské republiky na písemném dokumentu podepsaném touto osobou.

Článek 16

Korejská republika musí být předem informována o veškerých průvozech odsouzených osob leteckou cestou přes její území, a to i v případě, že přistání není plánováno.

Článek 17

Všechny žádosti o předání a příslušné dokumenty musí být opatřeny překladem do korejštiny nebo angličtiny.

MAURICIUS

Prohlášení obsažené v listině o přístupu uložené dne 18. června 2004 - originál anglicky

Článek 20

V souladu s čl. 20 odst. 1 Mauricijská republika prohlašuje, že Úmluva se vztahuje na Mauricijskou republiku, kterou podle § 111 Ústavy Mauricia tvoří ostrovy Mauricius, Rodrigues, Agalega, Tromelin, Cargados Carajos a souostroví Chagos, včetně Diego Garcia.

Sdělení obsažené ve verbální nótě Ministerstva zahraničních věcí, mezinárodního obchodu a regionální spolupráce Republiky Mauritius ze dne 7. března 2005, zasláné prostřednictvím Vysoké komise Mauricia v Londýně a zaregistrované v Generálním sekretariátu dne 14. dubna 2005 - originál anglicky

Článek 20

S odkazem na verbální nótu ze dne 28. ledna 2005 Stálého zastoupení Velké Británie, týkající se prohlášení k článku 20, odstavce 1 Úmluvy, obsaženého v listině o přístupu uložené republikou Mauritius dne 18. června 2004, vláda republiky Mauritius sděluje následující.

Vláda Republiky Mauritius prohlásila a znovu prohlašuje celkovou suverenitu nad Chagos Archipelago, včetně Diego Garcia, které je nedělitelnou součástí území Mauricia tak, jak definuje Ústava Mauricia.

Vláda Republiky Mauritius zdůrazňuje, že neuznává tzv. Britsko-indické oceánské teritorium, které bylo vytvořeno v roce 1965 nezákonným odtržením Chagos Archipelago od území Mauricia a porušením Charty OSN (jak je uvedeno

v rezoluci 1514(XV) ze 14. prosince 1960, rezoluci 2066(XX) ze 16. prosince 1965 a rezoluce 2357 (XXII) z 19. prosince 1967.

Vláda Republiky Mauritius vždy vyjadřovala svoji připravenost diskutovat o otázce Chagos Archipelago na bilaterální úrovni a bude se bránit všem útokům, které by zpochybňovaly její suverenitu nad Chagos Archipelago.

Sdělení obsažené ve verbální nótě Ministerstva zahraničních věcí, mezinárodního obchodu a regionální spolupráce Republiky Mauritius ze dne 30. srpna 2005, zasláné prostřednictvím Velvyslanectví Mauricia v Paříži a zaregistrované v Generálním sekretariátu dne 1. září 2005 - originál anglicky

Článek 20

Ministerstvo zahraničních věcí, mezinárodního obchodu a regionální spolupráce Republiky Mauritius reaguje na nótu ze dne 28. července 2005 týkající se sdělení Stálého zástupce Francie ze dne 17. června 2005 k prohlášení k článku 20, odstavce 1 Úmluvy, které je obsaženo v listině o přístupu Republiky Mauritius ze dne 18. června 2004.

Vláda Republiky Mauritius má tu čest upozornit Radu na následující sdělení o pozici vlády Republiky Mauritius ve vztahu k prohlášení vlády Francouzské republiky.

Vláda Republiky Mauritius zdůrazňuje, že Tromelin je nedělitelnou součástí území Mauricia tak, jak definuje Ústava Mauricia.

Vláda Republiky Mauritius odmítá nárok vlády Francouzské republiky na suverenitu nad územím ostrova Tromelin.

Vláda Republiky Mauritius vždy vyjadřovala svoji připravenost diskutovat o otázce ostrova Tromelin na bilaterální úrovni.

MEXIKO

Prohlášení obsažená v listině o přístupu uložené dne 13. července 2007 - originál francouzsky

Článek 3

V souladu s čl. 3 odst. 4 Úmluvy mexická vláda prohlašuje, že pojem „státní občan“ zahrnuje:

- a) osoby narozené na území Mexika, bez ohledu na státní příslušnost rodičů,
- b) osoby narozené v cizině mexickým rodičům narozeným na území Mexika, anebo z nichž jeden je mexickým státním příslušníkem narozeným na území Mexika,
- c) osoby narozené v cizině mexickým rodičům, kteří získali mexické státní občanství udělením, anebo z nichž jeden získal mexické státní občanství udělením,
- d) osoby narozené na palubách mexických lodí a letadel,
- e) cizince, kteří získali státní občanství udělením
- f) cizince, kteří uzavřeli sňatek s mexickým občanem/občankou a mají pobyt na území Mexika.

Článek 5

V souladu s článkem 5 odstavcem 3 Úmluvy Mexiko prohlašuje, že pro žádosti o předání a odpovědi bude využívat diplomatické cesty prostřednictvím Ministerstva zahraničních věcí.

Článek 9

Vláda Mexika prohlašuje, že nebude aplikovat článek 9, odstavce 1 písm. b) v případě, že Mexiko bude dožádaným státem.

Článek 17

V souladu s ustanoveními článku 17, odstavce 3 Mexiko prohlašuje, že žádosti o předání a příslušné doklady musí být opatřeny překladem do španělštiny.

MOLDAVSKO

Prohlášení obsažená v ratifikační listině uložené dne 12. května 2004 - originál anglicky

Moldavská republika prohlašuje, že ustanovení Úmluvy budou do doby plného ustavení teritoriální integrity Moldavské republiky prováděna pouze na území ovládaném vládou Moldavské republiky.

Článek 3

V souladu s čl. 3 odst. 4 Úmluvy Moldavská republika prohlašuje, že pojem „státní občan“ zahrnuje státní příslušníky Moldavské republiky, státní příslušníky jiných států či osoby bez státní příslušnosti, kteří mají povolení k pobytu v Moldavské republice.

Článek 17

V souladu s čl. 17 odst. 4 Úmluvy Moldavská republika prohlašuje, že žádosti o předání a související dokumenty musí být opatřeny překladem buď do moldavského jazyka nebo do jednoho z oficiálních jazyků Rady Evropy.

PANAMA

Prohlášení obsažená v dopise Ministerstva zahraničních věcí ze dne 5. května 1999, který byl předán Generálnímu sekretariátu při uložení listiny o přistoupení 5. července 1999 - originál anglicky a španělsky

Článek 3

V souladu s článkem 3 odstavcem 4 Úmluvy pojem „státní občan“, pokud se týká Panamské republiky, označuje panamské občany, kteří své občanství získali narozením, naturalizací nebo na základě ustanovení ústavy, jak je zakotveno v článku 8 politické ústavy Panamské republiky.

Článek 5

V souladu s článkem 5 odstavcem 3 Úmluvy Panamská republika prohlašuje, že pro žádosti o předání uvedené v odstavci 1 daného článku bude využívat diplomatické cesty.

Článek 17

V souladu s článkem 17 odstavcem 3 Úmluvy Panamská republika prohlašuje, že žádosti o předání a příslušné doklady musí být opatřeny překladem do španělštiny.

Prohlášení obsažené v dopise chargé d'affaires Panamského velvyslanectví v Bruselu ze dne 18. února 2002, který byl zaregistrován v Generálním sekretariátu dne 18. února 2000 - originál anglicky a španělsky

Článek 5

V souladu s článkem 5, odstavcem 3 Úmluvy Panamská republika určuje jako orgán, odpovědný za přijímání žádostí o předání, jejich zodpovídání a výkon funkcí, stanovených touto Úmluvou, Ministerstvo zahraničních věcí Panamské republiky.

RUSKO

Prohlášení obsažená v ratifikační listině uložené dne 28. srpna 2007 - originál anglicky

Článek 3

Rusko prohlašuje, že nebude aplikovat článek 9, odstavce 1 písm. a) Úmluvy.

Článek 9

V souladu s článkem 9, odstavce 4 Úmluvy Rusko prohlašuje, že při předání osob, které nejsou pro duševní stav odpovědný za spáchání trestného činu, se bude postupovat podle mezinárodní smlouvy anebo na základě vzájemnosti.

Článek 16

V souladu s článkem 16, odstavce 7 Úmluvy Rusko prohlašuje, že musí být informováno o veškerých průvozech odsouzených osob leteckou cestou přes území Ruska.

Článek 17

V souladu s článkem 17, odstavce 3 Úmluvy Rusko prohlašuje, že žádosti o předání odsouzených osob a příložené dokumenty musí být přeloženy do ruštiny, s výjimkou případů, že se smluvní strany dohodly jinak.

SAN MARINO

Prohlášení obsažená v dopisu ministra zahraničních věcí San Marina, předaném Generálnímu sekretariátu současně s uložení ratifikační listiny dne 25. června 2004 - originál anglicky

Článek 5

Republika San Marino v souladu s čl. 5 odst. 3 Úmluvy prohlašuje, že žádosti o předání mají být adresovány a doručovány:

Segretaria di Stato per gli Affari Esteri
Pallazo Begni
Contrada Omerelli, 31
47890 San Marino
Repubblica di San Marino.

Článek 9

Republika San Marino hodlá vyloučit použití řízení podle čl. 9 odst. 1 písm. a) v případech, kdy San Marino bude vykonávajícím státem. Republika San Marino si vyhrazuje právo použít řízení podle čl. 9 odst. 1 písm. a) ve speciálních případech.

Článek 17

V souladu s čl. 17 odst. 4 Úmluvy Republika San Marino prohlašuje, že žádosti o předání a příslušné doklady musí být opatřeny překladem do italštiny.

SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ

Sdělení doručené s dopisem generálního konzula Spojených států amerických ze dne 2. září 1997, který byl zaregistrován v Generálním sekretariátu dne 3. září 1997 - originál anglicky

Článek 3

Podle článku 3, odstavce 1 f) Úmluvy o předávání odsouzených osob musí s předáním odsouzené osoby souhlasit odsuzující i vykonávající stát. Pokud jde o Spojené státy americké, u osoby, odsouzené jedním ze států USA za spáchání činu trestného podle právního řádu tohoto státu a vězňně jeho orgány, povolí federální vláda USA předání jedině tehdy, vyjádří-li dříve svůj souhlas příslušné orgány zmíněného státu.

Pravomoc k udělení souhlasu s takovým předáním musí výkonné moci uvedeného státu přiznávat státní právní řád.

Pro potřeby orgánů členských států a dalších smluvních stran Úmluvy přikládám aktuální seznam států USA, které pravomocí k předávání odsouzených osob disponují. Vláda Spojených států se snaží státy v implementaci oprávnění participovat na předávání podle této Úmluvy podporovat.

Jak již ale bylo zmíněno, i v případě států, které uvedenou pravomocí disponují, je k předání každé osoby, která byla odsouzena za porušení státních zákonů, nutný výslovný souhlas příslušných státních orgánů. Tento souhlas nelze ze samotného faktu existence zákonného oprávnění k provádění předání vyvozovat; ve skutečnosti existují i státy, které ačkoliv takovou pravomocí disponují, dávají svůj souhlas k minimálnímu počtu předání, popř. nepovolují předání vůbec. I když federální vláda USA zapojení států do předávání odsouzených osob podle Úmluvy usilovně podporuje, nemůže je k předání osob, odsouzených za porušení jejich vlastních zákonů, nutit.

Federální úřady Spojených států jsou připraveny členským státům a dalším smluvním stranám Úmluvy v navazování styků s příslušnými úřady států USA pomáhat; doporučují přitom kontakty na neformální úrovni navázat ještě před předložením formální žádosti o předání. Signatáři Úmluvy dále mohou kontaktovat úřady států USA přímo s cílem přesvědčit je o případnosti předání konkrétní odsouzené osoby.

Ústředním orgánem USA je Oddělení mezinárodního předávání vězňů, Vykonávací úřad, Trestní divize, Ministerstvo spravedlnosti, Washington, D.C. 20530.

Seznam států:

Alabama, Aljaška, Arizona, Arkansas, Kalifornie, Colorado, Connecticut, Florida, Havaj, Idaho, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Maryland, Massachusetts, Michigan, Minnesota, Missouri, Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Jersey, Nové Mexiko, Severní Dakota, Severní Marianny (teritorium USA), Ohio, Oklahoma, Oregon, Rhode Island, Jižní Karolína, Jižní Dakota, Texas, Utah, Vermont (pouze ve vztahu ke Kanadě), Virginie, Washington a Wyoming.

TURECKO

Prohlášení obsažená v ratifikační listině uložené dne 3. září 1987 - originál anglicky

Článek 5

Styk v souvislosti s prováděním této Úmluvy bude probíhat diplomatickou cestou.

Článek 17

Žádosti o předání a příslušné doklady musí být opatřeny překladem do turečtiny.

Náklady předání ponese buď vykonávající anebo - v souladu se souvisejícími ustanoveními tureckého právního řádu, jestliže se tak obě strany dohodnou - odsuzující stát.